

## 首都ワシントン空港公団に桜 100 本を寄贈

2012 年 4 月 13 日

成田国際空港株式会社(NAA)は、本年が「日米桜寄贈 100 周年」にあたることから、それを記念するとともに、また、日本、米国の首都圏国際空港を管理する NAA と首都ワシントン空港公団(MWAA)の協力関係構築の象徴として、100 周年に因んで NAA から桜 100 本を MWAA に寄贈し、3 月 22 日(木)にアメリカ ワシントン D.C のロナルド・レーガンワシントンナショナル空港内にてこの植樹を祝う式典を MWAA とともに開催致しました。

当日は、MWAA President & CEO John E. Potter 氏と弊社代表取締役副社長小堀により、ソメイヨシノの苗木を植樹し、また、両首都圏の航空需要を担う両組織の今後の関係強化(姉妹空港締結)について確認致しました。

両組織とも、日本、米国の首都圏国際空港として両空港間の一層の関係強化は重要であると考えており、これを機に、日本と米国のみならず、アジア太平洋地域の更なる発展に寄与できるよう、NAA と MWAA は、情報交換等を通じて、将来にわたりお互いに緊密に連携していくこととしております。

別添のスピーチ原稿は、そのまま原文が記念プレートとして式典開催地に設置されます。スピーチの内容には、昨年 3 月 11 日に発生した東日本大震災に対する米国からの支援に対する御礼の言葉も含まれています。

ワシントン DC 桜祭り期間中(3/20-4/27)の最大イベントである「Japanese Street Festival 4/14」、「National Cherry Blossom Festival Parade 4/14」の開催にあわせ、本式典のプレスリリースを行いました。



MWAA CEO John Potter 氏(右)と弊社副社長小堀(左)

## 《参考1》

首都ワシントン国際空港公団【Metropolitan Washington Airports Authority(MWAA)】  
の概要

- 設立:1987 年(公団設立前は、米国運輸省が二空港を管理)
- 管理・運営空港は Regan National Airport と Washington Dulles International Airport

## 《参考2》

ロナルド・レーガンワシントンナショナル空港の概要

開港	1941 年 6 月
場所	バージニア州 アーリントン (D.C 市内から約 5 km)
敷地面積	860 エーカー(約 3,480,420 m <sup>2</sup> )
滑走路	2,094m x 1 本 1,586m x 1 本 1,497m x 1 本
ターミナル	Terminal A、B、C
年間発着回数	217,097 回 (2010 年)
年間旅客数	18,105,802 人 (2010 年)
年間貨物取扱量	6,579 トン (2010 年)
就航航空会社	11 社(2011 年)
就航都市	78 都市(2011 年)





# 植樹場所及び式典開催場所

## Ronald Reagan Washington National Airport Ceremonial Flowering Cherry Donation Planting Plan Proposal

Cherry trees in each area

Area	Quantity
A	15
B	11
C	7
D	3
E	9
F	7
G	12
H	5
I	21
J	10
	100

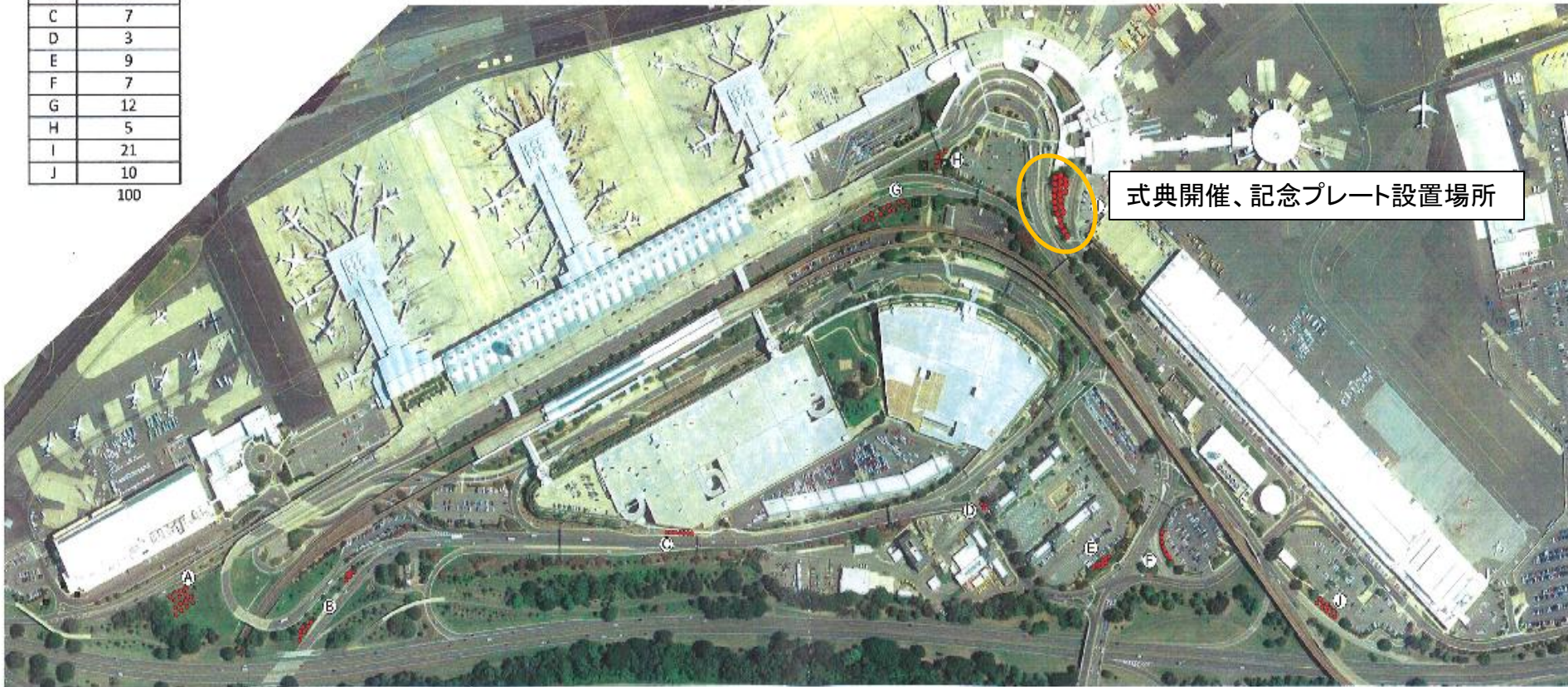
Key

- ◆ Proposed Cherry
- Existing Cherry

NOTES:

The Cherry Trees are 1-2" caliper, 3-7' ht and balled and burlapped.  
This plan shows the trees spaced at least 15' apart in areas A-H and J.  
The trees are spaced 20' apart in area I.

式典開催、記念プレート設置場所



***Cherry blossom Tree Planting Ceremony at Reagan National Airport – March 22, 2012***

It is my great pleasure and honor to take part in this Cherry Blossom Tree Planting Ceremony today here at Ronald Reagan Washington National Airport with Mr. John Potter, the President and CEO of Metropolitan Washington Airports Authority.

In 1912, cherry trees were sent as a gift to Washington D.C. and were planted on the banks of the Potomac River as a symbol of the friendship between the US and Japan. This year marks the 100th anniversary of this historic event. The Potomac riverside area is now one of the most beautiful cherry blossom sites in the world. I am sure that all of you are familiar with the cherry blossom festival that is held from late March to April every year.

I am most grateful to all of you at MWAA for giving me this opportunity to plant the seedlings we have brought with us, here at Reagan National Airport in this memorable year. As you know, cherry trees bear beautiful flowers but because they are only in bloom for a short period, they are often associated with the image of transient beauty in Japan. However, they also represent strength, particularly the strength to blossom year after year.

One year ago, Japan was enveloped in sadness after the earthquake on March 11 2011. But the cherry blossoms that bloomed in the area soothed people's hearts and provided comfort.

We cannot thank you enough for the encouragement we in Japan received from the US in the form of Operation “Tomodachi” by the government and the support from so many people in your country.

The US and Japan are alliance partners that share basic values and strategic interests. As such, we have worked together on numerous occasions to address common issues concerning our two nations, forge closer ties on a wide variety of fields, secure peace and prosperity in the Asia-Pacific region, and tackle global issues facing the international community.

This is true of aviation too. With airlines in the US and Japan making full use of the open-skies agreement concluded in December 2009, we can expect to see improvements in air transport services as well as greater convenience for passengers, freight shippers and other users.

As symbolized by the cherry blossoms, I hope that this planting ceremony will mark the start of an even closer friendship and stronger ties between the metropolitan airports of Washington and Tokyo. I believe that a stronger bond between our organizations will not only lead to improved convenience for air travelers between our countries, but will have a favorable effect on the advancement of air transportation and airports around the world.

In closing, please allow me to thank everyone for their hard work in organizing this planting ceremony. I pray for the continued success of both of our airports and the good health of everyone in attendance here today. I hope that these seedlings will continue to bear beautiful flowers as a symbol of the friendship between the US and Japan and between MWAA and NAA, providing comfort and delight to all Americans.

Harubumi (Harry) Kobori  
Senior Executive Vice President & Representative Director  
Narita International Airport Corporation



## ワシントンナショナル空港 桜の記念植樹【2012年3月22日】 (式典会場にて) 和訳

本日、ここワシントンのナショナル空港におきまして、Metropolitan Washington Airport Authority (MWAA) President & CEO の John Potter 様とともに、当方が桜の記念植樹に係る式典を行うことができることは誠に光栄であります。

1912年、ここワシントン D.C. に、日米友好のシンボルとして桜が寄贈され、ポトマック川畔に植樹されたわけですが、今年はこの歴史的な日米友好の桜が、日本から米国に寄贈されて 100 周年という記念すべき年であります。桜が植えられましたポトマック河畔体は、世界でも有数の桜の名所として有名になりました。毎年 3 月下旬から 4 月にかけて、桜祭りが開かれることでも皆様良く御存知のことと思います。

この記念の年に、当方からこちらにお持ちした桜の苗木を、ワシントンナショナル空港に植樹していただける機会を得ましたことにつきまして、ワシントン空港公団の皆様に厚く御礼を申し上げます。

大変美しい花を咲かせるこの桜ですが、咲いている期間が短いこともあり、日本では、「美しさ」、「はかなさ」などを多くの場合で連想しがちですが、実は、この桜には、強さ、特に、繰り返し花を咲かせる「強さ」、という意味も込められています。

昨年の 3 月 11 日に発生した大震災後、日本中が悲しみに包まれました。しかし、当該地域に咲いた桜が、多くの人の心を癒し、元気付けました。

さらに、米国の多くの皆様からの支援や政府による「トモダチ作戦」によって、日本中が勇気づけられたこと、感謝の念に堪えません。

日米両国は、基本的価値及び戦略的利益を共有する同盟国であり、二国間の課題に適切に対処し、幅広い分野で日米関係を一層深化させるとともに、アジア太平洋地域の平和と繁栄の確保や国際社会が直面するグローバルな課題について、様々な機会をとらえて緊密に協力してきています。

航空においてもその重要性は同様であり、2009 年 12 月の「オープンスカイ」について合意を踏まえ、日米双方の航空関係企業がオープンスカイの枠組みを

積極的に利用して、航空サービスの向上を図り、旅客、荷主等利用者の利便の促進が期待されるところであります。

桜の意味に込められましたように、今回の桜の植樹を契機として、今後、東京とワシントンの首都圏空港がますます友好を深め、相互に一層の関係を強化していくことに強い期待をしております。この両組織の関係の強化は、日本と米国の航空路線利用者の利便向上のみならず、世界の航空、空港の発展にも良い影響を与えることができると考えております。

終わりに、本日の植樹式典の開催に当たり、ご尽力を賜りました多くの皆様に厚くお礼申し上げますとともに、東京、ワシントン、相互の空港のますますの発展と、本日ここに参列いただきました皆様のご健勝、ご活躍をお祈り申し上げ、そして、この桜の苗木が、日米のそして NAA と MWAA の友好と関係強化のシンボルとして、綺麗な花を咲かせ続け、米国の皆様の心のやすらぎとなることをお祈りし、私のあいさつといたします。



## Press Release

METROPOLITAN WASHINGTON AIRPORTS AUTHORITY

For Immediate Release  
March 14, 2012

### Washington's Airports Celebrate 100<sup>th</sup> Cherry Blossom Anniversary

In conjunction with the 100<sup>th</sup> anniversary of the gift of trees from Tokyo to Washington D.C, the Metropolitan Washington Airports Authority is joining the National Cherry Blossom Festival celebration from March 20 to April 27. Washington Dulles International and Ronald Reagan Washington National Airports will honor this special occasion with lights, banners and messages during the month of March.

As part of the City in Bloom campaign, “cherry blossom pink” will be replicated in special lighting effects at the Airports. Dulles International, which will celebrate its 50<sup>th</sup> Anniversary in November, will light up the Main Terminal façade with pink lights, with accompanying pink lighting inside at the ticket counter level. All Nippon Airlines (ANA), which operates daily service to and from Tokyo, Japan will have their gate area decked out with blossoms and other decorations to greet arriving and departing international customers.

In addition to the official 100<sup>th</sup> anniversary celebrations, Narita Airport Authority Corporation, the main international airport serving the Tokyo region in Japan, has given 100 cherry blossom trees to Reagan National Airport to commemorate the occasion. Jack Potter, President and CEO of the Metropolitan Washington Airports Authority and Harubumi (Harry) Kobori, Senior Executive Vice President of the Narita International Airport Corporation will plant the first tree on March 22. “We are most appreciative of this gracious and generous gift and look forward strong cooperative ties between our airports,” Mr. Potter said in thanking Mr. Haribumi.

Reagan National Airport parking garages will have pink lights shining through the glass block walls in the stairwells and display pole banners in front of all the Terminals.

###



## 桜の植樹に関するワシントンDCでの報道(WUSA9、2012年3月21日)

WUSA-DC (CBS) - Washington, D.C.  
9News Now at 5 PM

+ Local Market Viewership: 58,746  
Local Publicity Value: \$5,948.66 per 30s

**WUSA 3/21/2012 5:45:20 PM:** ...100 cherry blossom trees will be planted at reagan national airport. it's a gift from the main international **Airport** that serves tokyo in honor of the 100th anniversary of japan's first cherry blossom gift. the metropolitan washington airport **Authority** plans to use some special light in the terminals to show things in a cherry blossom pink. >> i love that. the blossoms obviously a big tourist draw, but a huge source of pollen. our usually warm weather through the winter means a longer spring allergy season than usual. if you want to weather that storm, here's advice from the atlanta allergy and asthma clinic. replace the filters on your air conditioner. keep your nose and throat as clear as possible. you can use a neti pot or saline spray. stay in tune with your body for signs of respiratory distress. that could be allergy induced asthma. and even though it is nice out there, if you have allergies, stay inside to exercise if you can. now, if you go to the doctor with a sinus infection, chances are, you're going to be given an antibiotic to make the congestion and pain go away. but new guidelines says most of these infections should not be treated this way. those guidelines say viruses cause 90 to 98% of sinus cases and do not respond to antibiotics. still, there are a leading reason these drugs are prescribed and it's leading to drug resistant strains of bacteria. >> the types of antibiotics, the range is narrow. the antibiotics that used to be honored just aren't really effective anymore. >> and it's a little scary. the new guidelines suggest doctors wait longer to prescribe antibiotics. if there's fever and facial pain. also tonight, more benefits associated with what some already describe as an inexpensive wonder drug. talking about aspirin. several new studies show a daily dose of aspirin over several years can cut the chances of cancer. >> many people already take low dose aspirin if they have existing heart disease. to lower the danger of a future heart attack or stroke. this new review found added benefits. people who take aspirin daily have a 15% lower risk of dying from cancer. and that reduction goes up to 37% after five years of aspirin use. other studies showed aspirin ...

